

De adviezen van Mevlana/ De riedjouwings fan Mevlana

Op zondag 19 oktober 2014 werden deze woorden van Mevlana gelezen en gezongen tijdens de tweede jaardag van Nijkleaster. De tekst is afkomstig van de Perzische Soefidichter en mysticus Roemi, die ook Mevlana (meester) wordt genoemd. Hij werd in 1207 in het toenmalige Perzische rijk geboren, in het huidige Tadjikistan. Hij overleed in 1273 in Konya in Anatolië (Turkije). Hieronder staan enkele verwijzingen naar Nederlandse vertalingen van zijn werk.

De adviezen van Mevlana

Word als stromend water in vrijgevigheid en hulpvaardigheid.
Word als de zon in compassie en mededogen.
Word als de nacht in het bedekken van andermans tekortkomingen.
Word als een overledene in woede en fanatisme.
Word als de aarde in bescheidenheid en nederigheid.
Word als de zee in verdraagzaamheid
Toon jezelf zoals je bent of wees zoals je jezelf toont.

Riedjouwings fan Mevlana

Wurd as streamend wetter yn goederjouskens en helpfeardigens.
Wês as de sinne yn begienens en moederaasje.
Wurd as nachtluk tsjuster foar de tekoartkommings fan oaren.
Wês as de dea foar grime en fanatisme.
Wurd as de ierde yn beskiedenens en nedrigens.
Wês as de see yn ferdraachsumens.
Lit sjen wa'-sto bist en wês sa ast' dy sjen litst.

(Fryske oersetting: Hindrik van der Meer)

Roemi van dag tot dag (Rotterdam: Synthese, 2011)

Rumi, *De leeuw die ging jagen ... en andere dierenverhalen* (Haarlem: Altamira, 2011)

(In Rotterdam staat een Mevlana moskee. Zie: [Mevlana Moskee](#))